



# Santa Ana Unified School District

---

Jerry Almendarez  
Superintendent of Schools

July 7, 2021

Dear SAUSD Community,

Santa Ana Unified School District is looking forward to returning to regular school schedules when school resumes on Monday, August 16, 2021. Last spring, I shared that the key would be for the state to reduce or dismiss the distancing requirements between students and staff. Last week, the state did that when they released the [updated California Department of Public Health guidance for K-12 schools](#). As a reminder, COVID-19 health requirements are set by state and county health officials, and school districts are required to follow the guidance in order to operate in-person instruction.

The guidance states that during the 2021-22 school year, masks will no longer be required in any outdoor settings, but will be required while in classrooms regardless of vaccination status. Teachers and other staff must also wear masks when indoors with students. Masks will be optional to and from school, during recesses, nutrition breaks, lunches, during outdoor PE classes, and during secondary passing periods between classes when outdoors. CDPH stated that it will reassess conditions and determine by November 1, 2021 whether to change mask guidelines.

CDPH also shared that:

- By requiring masking indoors, the state was able to modify the physical distancing requirements to facilitate a return to full in-person instruction.
- Masking indoors also greatly reduces quarantine restrictions for anyone who may be exposed to COVID-19 as long as they remain asymptomatic, reducing interruptions to in-person instruction.

After the new guidance was announced, the state made additional comments that created confusion about the masking requirements. The District has since clarified with state and county health officials that the indoor masking mandate is the same as last year.

Considering these new directives, I want to remind families that you have the opportunity to seek enrollment for your student(s) in the District's virtual learning, independent study school, or other alternative programs that serve students in grades K-12. Parents or guardians are encouraged to connect with their child's school to go over these different options. When the mask requirement is removed, District staff will communicate options to families that may want to return to their home schools.

One of the most important tools we have to help keep each other safe is getting vaccinated. People are considered fully vaccinated two weeks after their second dose in a two-dose series, such as the Pfizer or Moderna vaccines, or two weeks after a single-dose vaccine, such as the Johnson & Johnson vaccine. While it is not a requirement to return to school, public health authorities strongly encourage anyone over the age of 12 to get vaccinated as an additional layer of safety. Parental consent is required, and people under 18 must be accompanied by a parent/guardian to receive the vaccine.

Vaccines are readily available and details on your nearest vaccine location can be found at [COVID-19 Vaccine Distribution Channels](#). For additional information please visit the [Orange County Healthcare Agency Vaccine Resources Webpage](#).

---

1601 East Chestnut Avenue, Santa Ana, CA 92701-6322 (714) 558-5501

## BOARD OF EDUCATION

Rigo Rodriguez, Ph.D., President • Carolyn Torres, Vice President  
Alfonso Alvarez, Ed.D., Clerk • Valerie Amezcua, Member • John Palacio, Member

As always, thank you for your patience and support during this unprecedented time. We look forward to welcoming all students back for instruction on August 16. The District will provide further updates and provide additional information as it becomes available.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jerry Almendarez". The signature is fluid and cursive, with a large, stylized initial "J" and "A".

Jerry Almendarez  
SAUSD Superintendent of Schools



# Santa Ana Unified School District

---

Jerry Almendarez  
Superintendent of Schools

Estimada comunidad de SAUSD,

El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana espera con ansias regresar a los horarios escolares regulares cuando se reanude el ciclo lectivo el lunes 16 de agosto del 2021. La primavera pasada, compartí que la clave sería que el estado redujera o eliminara los requisitos de distanciamiento entre los alumnos y el personal. La semana pasada, el estado hizo eso cuando publicó la [guía actualizada del Departamento de Salud Pública de California para las escuelas K-12](#). Como recordatorio, los requisitos de salud de COVID-19 son establecidos por los funcionarios de salud del estado y del condado, y los distritos escolares deben seguir la guía para operar la enseñanza en persona.

La guía establece que durante el año escolar 2021-22, ya no se requerirán mascarillas en ningún entorno al aire libre, pero sí se requerirán dentro las aulas independientemente del estado de vacunación. Los maestros y demás personal también deben usar mascarillas cuando estén en interiores con los alumnos. Las mascarillas serán opcionales de camino a la escuela y de regreso, durante los recreos, los descansos para nutrición, los almuerzos, durante las clases de educación física al aire libre y durante los períodos de cambio de clases en el nivel secundario cuando estén al aire libre. El CDPH declaró que volverá a evaluar las condiciones y determinará antes del 1º de noviembre del 2021 si se deben cambiar las pautas de las mascarillas.

CDPH también compartió que:

- Al exigir el uso de mascarillas en interiores, el estado pudo modificar los requisitos de distancia física para facilitar el regreso a la enseñanza completa en persona.
- El uso de mascarillas en interiores también reduce en gran medida las restricciones de cuarentena para cualquier persona que pueda estar expuesta al COVID-19 siempre que permanezca asintomática, lo que reduce las interrupciones de la enseñanza en persona.

Después de que se anunció la nueva guía, el estado hizo comentarios adicionales que crearon confusión sobre los requisitos del uso de mascarillas. Desde entonces, el Distrito ha aclarado con los funcionarios de salud estatales y del condado que el mandato del uso de mascarillas en interiores es el mismo que el año pasado.

Al tener en cuenta estas nuevas directivas, quiero recordar a las familias que tienen la oportunidad de solicitar la inscripción de su/s alumno/s en el aprendizaje virtual del Distrito, la escuela de estudios independientes u otros programas alternativos que atienden a alumnos en los grados K-12. Se anima a los padres o tutores a conectarse con la escuela de su hijo/a para repasar estas diferentes opciones. Cuando se elimine el requisito de la mascarilla, el personal del Distrito comunicará las opciones a las familias que deseen regresar a sus escuelas de origen.

Una de las herramientas más importantes que tenemos para ayudarnos a mantenernos a salvo es vacunarnos. Se considera que las personas están completamente vacunadas dos

---

1601 East Chestnut Avenue, Santa Ana, CA 92701-6322 (714) 558-5501

## BOARD OF EDUCATION

Rigo Rodriguez, Ph.D., President • Carolyn Torres, Vice President  
Alfonso Alvarez, Ed.D., Clerk • Valerie Amezcua, Member • John Palacio, Member

semanas después de su segunda dosis en una serie de dos dosis, como las vacunas Pfizer o Moderna, o dos semanas después de una vacuna de dosis única, como la vacuna Johnson & Johnson. Si bien no es un requisito para regresar a la escuela, las autoridades de salud pública recomiendan encarecidamente a cualquier persona mayor de 12 años que se vacune como una capa de seguridad adicional. Se requiere el consentimiento de los padres y las personas menores de 18 años deben estar acompañadas por un padre/tutor para recibir la vacuna.

Las vacunas están disponibles y los detalles sobre la ubicación de la vacuna más cercana se pueden encontrar en los [Canales de distribución de vacunas COVID-19](#). Para obtener información adicional, visite la [página web de recursos sobre vacunas de la Agencia de atención médica del condado de Orange](#).

Como siempre, gracias por su paciencia y apoyo durante este tiempo sin precedentes. Esperamos darles la bienvenida a todos los alumnos a la enseñanza el 16 de agosto. El Distrito proporcionará más actualizaciones y brindará información adicional a medida que esté disponible.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jerry Almendarez". The signature is fluid and cursive, with a large, stylized initial "J" and "A".

Jerry Almendarez  
Superintendente de Escuelas de SAUSD



Kính gửi cộng đồng SAUSD,

Học Khu Thống Nhất Santa Ana mong muốn trở lại học như bình thường khi trường học trở lại vào Thứ Hai, ngày 16 tháng 8 năm 2021. Mùa xuân năm ngoái, chúng tôi đã chia sẻ rằng điểm chính yếu ở đây là tiểu bang sẽ giảm bớt hoặc loại bỏ các yêu cầu về khoảng cách giữa học sinh và nhân viên. Tuần trước, tiểu bang đã làm điều đó khi họ công bố hướng dẫn [cập nhật của Bộ Y tế Công cộng California cho các trường K-12](#). Xin nhắc lại, các yêu cầu về sức khỏe của COVID-19 do các quan chức y tế của tiểu bang và quận đặt ra, và các khu học chánh được yêu cầu tuân theo hướng dẫn để có thể trở lại giảng dạy trực tiếp.

Hướng dẫn nêu rõ rằng trong năm học 2021-22, khẩu trang sẽ không còn được yêu cầu ở bất kỳ môi trường ngoài trời nào, nhưng sẽ được yêu cầu khi ở trong lớp học bất kể tình trạng tiêm chủng. Giáo viên và các nhân viên khác cũng phải đeo khẩu trang khi ở trong nhà với học sinh. Khẩu trang sẽ là tùy chọn khi đến trường, trong giờ ra chơi, nghỉ giải lao, ăn trưa, trong các giờ học Thể dục ngoài trời và trong các thời gian chuyển đổi lớp khi ở ngoài trời. CDPH tuyên bố rằng họ sẽ xem xét lại các điều kiện và xác định trước ngày 1 tháng 11 năm 2021 có thay đổi hướng dẫn về có còn đeo khẩu trang hay không.

CDPH cũng chia sẻ rằng:

- Bằng cách yêu cầu đeo khẩu trang trong nhà, tiểu bang có thể sửa đổi các yêu cầu về khoảng cách vật lý để tạo điều kiện quay trở lại giảng dạy trực tiếp toàn diện.
- Đeo khẩu trang trong nhà cũng làm giảm đáng kể các hạn chế cách ly đối với bất kỳ ai có thể tiếp xúc với COVID-19 miễn là họ vẫn không có triệu chứng, giảm gián đoạn giảng dạy trực tiếp.

Sau khi hướng dẫn mới được công bố, tiểu bang đã đưa ra các bình luận bổ sung tạo ra sự nhầm lẫn về các yêu cầu đeo khẩu trang. Học Khu kể từ đó đã làm rõ với các quan chức y tế của tiểu bang và quận rằng nhiệm vụ đeo khẩu trang trong nhà giống như năm ngoái.

Xem xét các chỉ thị mới này, chúng tôi muốn nhắc các gia đình rằng quý vị có cơ hội ghi danh cho các con của mình vào học trực tuyến, trường học độc lập của Học khu hoặc các chương trình thay thế khác phục vụ học sinh từ lớp K-12. Phụ huynh hoặc người giám hộ được khuyến khích liên lạc với trường học của con em mình để xem xét các lựa chọn khác nhau này. Khi yêu cầu về đeo khẩu trang được gỡ bỏ, nhân viên Học khu sẽ thông báo các lựa chọn cho các gia đình có thể muốn trở lại trường học tại nhà của mình.

Một trong những công cụ quan trọng nhất mà chúng ta có để giúp giữ an toàn cho nhau là chủng ngừa. Mọi người được coi là đã chủng ngừa đầy đủ hai tuần sau liều thứ hai của họ, chẳng hạn như vắc xin Pfizer hoặc Moderna, hoặc hai tuần sau khi tiêm vắc xin một liều, chẳng hạn như vắc xin Johnson & Johnson. Mặc dù không bắt buộc phải chích ngừa để có thể trở lại trường học, nhưng các cơ quan y tế công cộng khuyến khích bất cứ ai trên 12 tuổi đi tiêm chủng. Cần có sự đồng ý của cha mẹ và những em dưới 18 tuổi phải đi cùng với cha mẹ / người giám hộ để được chủng ngừa.

## BOARD OF EDUCATION

Có sẵn vắc xin và quý vị có thể tìm thấy thông tin chi tiết về địa điểm tiêm vắc xin gần nhất tại [COVID-19 Vaccine Distribution Channels](#). Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập [Orange County Healthcare Agency Vaccine Resources Webpage](#).

Như mọi khi, cảm ơn sự kiên nhẫn và hỗ trợ của quý vị trong suốt thời gian chưa từng có này. Chúng tôi mong được chào đón tất cả học sinh trở lại giảng dạy vào ngày 16 tháng 8. Học khu sẽ cung cấp thêm thông tin cập nhật và cung cấp thông tin bổ sung khi có.

Trân trọng,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Jerry Almendarez".

Jerry Almendarez  
Giám Đốc Học Khu SAUSD